CE

Bartscher

104.025 / 104.040

Bedienungsanleitung
Eiswürfelbereiter
Seite 3 bis 15

D/A/CH

Instruction manual
Ice cube maker
from page 17 to 29

GB/UK

Mode d'emploi
Machine à glaçons
de page 31 à page 43

F/B/CH

V3/0312

Conserver le mode d'emploi à portée de main avec le produit!

1. Généralités **32**
1.1 Informations concernant la notice d´utilisation 32
1.2 Explication des symboles 32
1.3 Responsabilité et garantie 33
1.4 Protection des droits d´auteur 33
1.5 Déclaration de conformité 33

2. Sécurité **34**
2.1 Généralités 34
2.2 Consignes de sécurité relatives à l´usage de l´appareil 34-35
2.3 Utilisation conforme 35

3. Transport, emballage et stockage **36**
3.1 Inspection suite au transport 36
3.2 Emballage 36
3.3 Stockage 36

4. Caractéristiques techniques **37**
4.1 Indications techniques 37
4.2 Tableau de commande 37
4.3 Caractéristiques de l'appareil 38

5. Installation et utilisation **38**
5.1 Consignes de sécurité 38-39
5.2 Installation et branchement 39-40
5.3 Utilisation 40

6. Nettoyage et maintenance **41**
6.1 Consignes de sécurité 41
6.2 Nettoyage 41
6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance 41

7. Anomalies de fonctionnement **42**

8. Elimination des éléments usés **43**

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Généralités

1.1 Informations concernant la notice d´utilisation

La présente notice d´utilisation décrit l´installation, la manipulation et la maintenance de l´appareil, elle sert de source d´informations et d´ouvrage de référence.

La connaissance et l´observation de toutes les consignes de sécurité et des instructions mentionnées dans le mode d´emploi sont la condition sine qua non d´une utilisation sûre et correcte de l´appareil.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l´utilisation de l´appareil.

La présente notice d´utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l´appareil afin que le personnel d´installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

1.2 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l´appareil sont indiquées dans la présente notice d´utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d´éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.

AVERTISSEMENT !

Ce symbole caractérise les dangers pouvant entraîner des blessures. Respecter exactement les avertissements indiqués concernant la sécurité du travail et faire preuve de prudence dans ces situations.

AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

Ce symbole attire l´attention sur les situations dangereuses liées au courant électrique. Risque de blessure ou risque de mort en cas de non-respect des consignes de sécurité.

ATTENTION !

Ce symbole désigne les consignes dont la inobservation peut entraîner l´endommagement, les dysfonctionnements et/ou une panne complète de l´appareil.

REMARQUE !

Ce symbole met en valeur les conseils et informations devant être respectés afin de d´assurer une utilisation efficace et sans défaut de l´appareil.

1.3 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d´utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.

Les traductions de la notice d´utilisation ont été également effectuées consciencieusement. Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d´erreurs de traduction. La version allemande ci-jointe de la présente notice d´utilisation fait foi.

Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d´options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques. Pour toutes questions, veuillez vous adresser au constructeur.

REMARQUE !

Lire attentivement la présente notice d´utilisation avant le début des opérations d´utilisation sur et avec l´appareil, en particulier avant sa mise en service.
Le constructeur n´assume aucune responsabilité en cas de dommages et pannes résultant du non-respect de la notice d´utilisation.

Cette dernière doit être conservée directement avec l´appareil et être accessible à toute personne travaillant sur et avec l´appareil. Nous nous réservons le droit d´apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

1.4 Protection des droits d´auteur

La notice d´utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d´auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l´exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation des ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.

REMARQUE !

Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d´auteur et soumis à d´autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.

1.5 Déclaration de conformité

L´appareil correspond aux normes et directives actuelles de l´Union européenne.
Nous l´attestons dans la déclaration de conformité CE.
Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

2. Sécurité

Ce chapitre donne un aperçu de tous les aspects importants de la sécurité.

De plus, des consignes concrètes de sécurité visant à écarter les dangers sont mentionnées dans les chapitres individuels et caractérisées par des symboles. V eiller en outre à respecter les pictogrammes indiqués sur l´appareil, les étiquettes et les inscriptions et à en préserver leur lisibilité.

L´observation de toutes les consignes de sécurité permet une protection optimale contre les risques et garantit un fonctionnement sûr et sans défaut de l´appareil.

2.1 Généralités

L´appareil est conçu d´après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d´utilisation non conforme ou inappropriée.

La connaissance du contenu de la présente notice d´utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d´éviter les erreurs et, par conséquent, d´assurer une utilisation sûre et à l´abri des pannes.

Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l´appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation exprès du fabricant.

N´utiliser l´appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.

2.2 Consignes de sécurité relatives à l´usage de l´appareil

Les indications afférentes à la sécurité du travail se réfèrent aux ordonnances de l´Union européenne valables au moment de la fabrication de l´appareil.

En cas d´usage commercial de l´appareil, l´exploitant s´engage, pendant la durée totale de son utilisation, à constater la conformité des mesures citées en matière de sécurité du travail avec l´état actuel de l´arsenal de conseils et à respecter les nouvelles prescriptions.

A l´extérieur de l´Union européenne, respecter les lois sur la sécurité du travail et les dispositions régionales en vigueur sur le lieu d´exploitation de l´appareil.

Outre les consignes en matière de sécurité du travail mentionnées dans la présente notice d´utilisation, il convient d´observer et de respecter les consignes de sécurité et de prévention des accidents universelles pour le domaine d´utilisation de l´appareil, ainsi que les dispositions de protection de l´environnement en vigueur.

! ***ATTENTION !***

- o L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux moyens physiques, sensoriels ou intellectuels limités, ou sans expérience suffisante et/ou sans connaissances suffisantes, à moins que ces personnes se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles obtiennent de cette personne les indications pour utiliser l'appareil.
- o Les enfants devraient se trouver sous surveillance afin d'être sûr qu'ils ne s'amusent pas avec l'appareil.
- o Conserver soigneusement le présent mode d'emploi. En cas de cession de l´appareil à une tierce personne, il faut lui remettre également la notice d´utilisation.
- o Toutes les personnes qui utilisent l´appareil doivent se tenir aux indications mentionnées dans la notice d´utilisation et respecter les consignes de sécurité.
- o N´utiliser l´appareil que dans des locaux fermés.

2.3 Utilisation conforme

La sécurité de fonctionnement de l´appareil est garantie uniquement lors de l´utilisation conforme de celui-ci.

Toutes les interventions techniques, également le montage et la mise en état doivent être uniquement effectués par le service après-vente qualifié.

La **machine à glaçons** sert **uniquement** à la **fabrication de glaçons.**

! ***ATTENTION !***

Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l´appareil est interdite et est considérée comme non conforme.

Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d´une utilisation non conforme de l´appareil sont exclues.

L´exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.

3. Transport, emballage et stockage

3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l´intégralité et l´absence de dommages dus au transport dès réception du produit. En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve.

Noter l´étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l´appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l´appareil, lors d´un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l´appareil à notre service après-vente en cas d´éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l´appareil.

REMARQUE !

Si vous désirez éliminer l´emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d´emballage récupérables dans le circuit de recyclage.

Contrôlez si l´appareil et les accessoires sont complets. S´il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

3.3 Stockage

Garder les emballages fermés jusqu´à l´installation de l´appareil et en respectant les indications d´installation et de stockage apposées à l´extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- Ne pas garder les emballages à l´extérieur.
- Les tenir à l´abri de l´humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Eviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l´état général de tous les éléments et de l´emballage. Si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

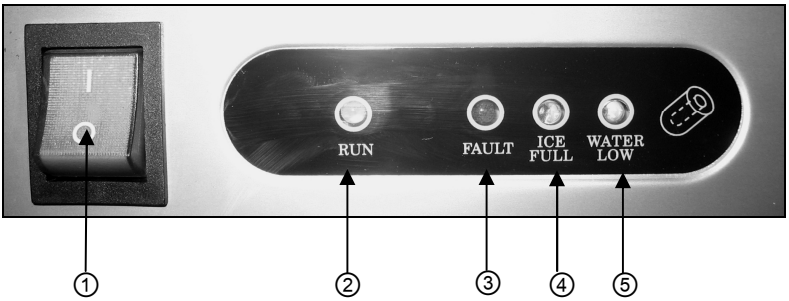
4. Caractéristiques techniques

4.1 Indications techniques

Désignation	Machine à glaçons	
N° d'article :	**104.025**	**104.040**
Modèle:	**C 25**	**C 40**
Réfrigérant :	R134a / 130 g	R134a / 200 g
Valeur de raccordement:	230 V ~ 50 Hz	
Puissance:	220 W	380 W
Production de glaçons:	env. 25 kg / 24 heures (forme ronde)	env. 35 kg / 24 heures (forme ronde)
Réservoir de stockage:	ca. 6 kg	ca. 13 kg
Dimensions :	L 385 x P 555 x H 665 mm	L 550 x P 635 x H 825 mm
Poids :	31 Kg	47 kg
Accessoires :	Tuyaux d'alimentation et d'évacuation, Pelle à glaçons	

Sous réserve de modifications !

4.2 Tableau de commande



① **Interrupteur MARCHE/ARRÊT** avec voyant intégré (rouge)

② Voyant de „Mise en marche" (vert)

③ Voyant du **„Défaut / Panne"** (rouge)

④ Voyant du **„Réservoir de stockage plein"** (rouge)

⑤ Voyant du **„Niveau d'eau bas"** (rouge)

4.3 Caractéristiques de l'appareil

- **Refroidissement de l'air**
- **Système de palette oscillante**
- **Compresseur à commande électronique**
- **Production de glaçons commandée par un senseur de lumière**
- **Avec arrivée et sortie d'eau**

5. Installation et utilisation

5.1 Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

L'appareil ne peut être branché qu'à une prise monophasée conforme, avec système de protection.

Ne jamais retirer la fiche de la prise en tirant sur le câble.

Le câble d'alimentation ne doit pas entrer en contact avec des pièces chaudes.

- Veiller à ce que le cordon n´entre pas en contact avec des sources de chaleur ou des arêtes vives. Ne pas laisser le cordon pendre du bord d´une table ou d´un comptoir.
- Ne pas utiliser l´appareil lorsque celui-ci ne fonctionne pas correctement, est endommagé ou tombé par terre.
- N´utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l´utilisateur ou endommager l´appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.
- Ne pas poser le cordon sur la moquette ou autres isolations thermiques. Ne pas couvrir le cordon. Tenir le cordon éloigné des zones de travail.
- Ne pas enfoncer des objets dans l'appareil. Ne pas toucher aux pièces mobiles ni aux pièces intérieures sous tension.
- On ne doit pas basculer l'appareil à 45 °(même pe ndant le transport) afin que le compresseur ne soit pas endommagé.
- L'appareil le déplacer toujours avec précaution et ne pas l'exposer à de forts chocs.
- Ne jamais placer l'appareil sur le côté ou le retourner sur la tête. Cela est particulièrement important lors du transport de l'appareil.
- Ne pas exposer l'appareil à des intempéries.
- Ne pas stocker d'objets inflammables, toxiques ou non fixés dans la machine à glaçons.

AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

L´appareil peut causer des blessures en cas d´installation non conforme.
Avant de procéder à son installation, comparer les données du réseau électrique local aux indications techniques de l´appareil (voir plaque signalétique). Brancher l´appareil uniquement lorsqu´il y a conformité!
Respecter les consignes de sécurité !

5.2 Installation et branchement

ATTENTION !

Tous les travaux d'installation, d'entretien ou de réparation doivent uniquement être effectués par un personnel spécialisé (électricien ou frigoriste) !

- Déballez l'appareil et enlevez tout matériel d'emballage. Enlever les accessoires (tuyaux d'alimentation et d'évacuation, pelle à glaçons, joint d'étanchéité) du réservoir de stockage.
- Placer l'appareil sur un endroit plan et sûr, capable de tenir le poids de l'appareil.
- Installer la machine à glaçons à un endroit protégé des rayons directs du soleils et d'autres sources de chaleur (comme le four, un poêle, le radiateur).
- S'assurer qu'il y a un écart d'au moins 10 cm entre le dos de l'appareil et le mur ou d'autres appareils afin de laisser l'air circuler.
- Si, en hiver, la machine à glaçons a été amenée de l'extérieur dans la maison, le laisser chauffer quelques heures jusqu'à ce qu'il ait atteint la température ambiante avant de le brancher.
- Chaque câble électrique de la prise doit être protégé à au moins 16A. Ne brancher l'appareil que directement à une prise au mur ; n'utiliser aucun répartisse ni aucune prise multiple.
- Placer l'appareil de manière à avoir un accès facile à la prise de courant afin de pouvoir le débrancher rapidement en cas de nécessité.
- Placer l'appareil à proximité d'une arrivée d'eau.
- Brancher le tuyau d'arrivée d'eau sur le robinet d'eau. L'autre extrémité de ce tuyau doit être raccordée à une prise d'eau située au dos de l'appareil. Poser les joints d'étanchéité.

REMARQUE !

La pression d'entrée doit être comprise entre 2 et 3 bars. Dans le cas d'une pression supérieure, il convient d'installer en amont un réducteur de pression.

ATTENTION !

Ne brancher l'appareil que sur une prise d'eau potable. Le cas échéant, un appareil de purification d'eau doit être installé.

- Fixer le bout du tuyau de vidange à l'aide du manchon de guidage en caoutchouc sur la paroi arrière de l'appareil. Raccorder l'autre extrémité du tuyau de vidange à l'évacuation d'eau ou à un réservoir d'eau. L'évacuation d'eau, ou le réservoir d'eau, doit se trouver à un niveau inférieur que celui de la sortie des glaçons, afin que l'eau puisse s'écouler.

5.3 Utilisation

- Nettoyer l'appareil avant sa mise en service avec de l'eau tiède et un chiffon doux.
- Attendre une heure pour que l'agent réfrigérant opère. Ensuite, brancher l'appareil à une prise électrique.
- Brancher l'appareil à une prise reliée à la terre.
- Allumer l'appareil en appuyant sur l'interrupteur **MARCHE/ARRÊT.** Le voyant **„MARCHE“** s'allume et le processus commence.
- Ce processus se compose de **l'arrivée d'eau**, de la **production des glaçons**, de la **sortie des glaçons** et de **leur conservation**.
- Dès que le réservoir est plein, le voyant **„RESERVOIR PLEIN“** s'allume et l'appareil s'arrête automatiquement.
- Dès qu'il est vide, l'appareil relance automatiquement le processus.

REMARQUE !

Pour des raisons hygiéniques, les glaçons résultant du premier cycle de production doivent être éliminés. Ne pas les utiliser pour la réfrigération de boissons ou de produits alimentaires.

- En cas d'arrivée d'eau insuffisante, le voyant **„NIVEAU D'EAU BAS“** s'allume et l'appareil s'arrête automatiquement. Vérifier les arrivées d'eau de l'appareil.
- En cas de défaut, le voyant **„DEFAUT“** s'arrête automatiquement.
- Eteindre l'appareil et le débrancher (tirer sur la prise électrique!) s'il n'est plus utilisé.
- L'appareil ne doit pas être rallumé après qu'il se soit arrêté automatiquement (arrivée d'eau insuffisante, réservoir de stockage plein, coupure de courant). Attendre 3-5 minutes pour éviter tout endommagement du compresseur.

REMARQUE !

Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, purger l'eau du réservoir avec une vis de vidange située au dos de l'appareil. Nettoyer le réservoir avec un chiffon sec.

6. Nettoyage et maintenance

6.1 Consignes de sécurité

- Avant de nettoyer et de réparer de l'appareil, débrancher celui-ci en retirant la fiche de la prise de courant et laisser refroidir l´appareil.
- Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- Ne **jamais** plonger l´appareil, le cordon et la ficher dans l´eau ou autres liquides.

ATTENTION !

L'appareil n'est pas conçu pour le nettoyage par jet d'eau direct.
Par conséquent, vous ne devez jamais le laver avec un jet d'eau sous pression !

6.2 Nettoyage

- Nettoyer l'appareil après chaque utilisation ainsi qu'après une absence d'utilisation prolongée.
- Nettoyer l'appareil avec de l'eau chaude et un chiffon doux et humide. Essuyer l'appareil après l'avoir nettoyé.
- Nettoyer le condensateur tous les 2 à 3 mois.
- Veiller à utiliser un chiffon doux et à ne **jamais** se servir de détergents ou autres éléments abrasifs susceptibles de rayer la surface de l'appareil.
- Éviter l'utilisation de produits contenant de l'essence pour ne pas endommager les pièces plastiques.
- Une fois le nettoyage terminé, prendre également un chiffon doux sec pour sécher et polir la surface de l'appareil.
- Si des dépôts de calcaire se sont formés à l'intérieur de l'appareil, les enlever avec une solution à base d'eau et de vinaigre.

6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance

- Vérifier de temps en temps l´absence d´endommagements au niveau du cordon secteur. Ne jamais utiliser l´appareil lorsque le cordon est endommagé. Si le câble est endommagé, il doit être changé par le service après-vente ou par un électricien qualifié, afin d'éviter les risques.
- En cas de dommages ou de pannes, adressez-vous à votre commerce spécialisé ou à notre service après-vente. Se reporter aux indications concernant la recherche des anomalies au point 7.
- Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d´origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l´appareil !**

7. Anomalies de fonctionnement

PROBLEME	CAUSES POSSIBLES	SOLUTION
L'appareil ne fonctionne pas	• L'appareil est arrêté. • L'arrivée de courant est interrompue. • La température ambiante est inférieure à 10°C.	• Allumer l'appareil. • Vérifier l'arrivée de courant. • Veiller à ce que la température ambiante soit supérieure à 10°C.
Le compresseur fonctionne, mais l'appareil ne produit pas de glaçons	• Fuite de l'agent réfrigérant • L'agent réfrigérant est bloqué. • La soupape électromagnétique ne ferme pas. • Le moteur de ventilateur du condensateur ne fonctionne pas. • Le capteur ne réagit pas	• Contacter le vendeur. • Contacter le vendeur. • Contacter le vendeur. • Vérifier si le moteur de ventilateur fonctionne. • Vérifier si le capteur est en bon état et à sa place.
Le compresseur ne fonctionne pas	• Fuite d'eau. • Réservoir de stockage plein. • Le compresseur s'arrête souvent (température du carter trop élevée).	• Vérifier les arrivées d'eau, le robinet d'eau et le tuyau d'alimentation. • Enlever les glaçons du réservoir de stockage. • Laisser l'appareil refroidir et attendre une heure avant de rallumer l'appareil.

Les cas de dysfonctionnements susmentionnés ne sont cités qu'à titre d'exemple. Si de semblables problèmes surgissent, éteindre l'appareil et cesser toute utilisation. S'adresser au vendeur ou à une personne qualifiée pour effectuer d'éventuelles vérifications ou réparations.

8. Elimination des éléments usés

Appareils usagés

Procéder à l´élimination de l´appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.

AVERTISSEMENT !

Afin d´exclure l´abus et les risques encourus, rendre l´appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l´appareil de l´alimentation secteur et retirer le câble d´alimentation de l´appareil.

REMARQUE !

Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120